

## ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЭКОНОМИЧЕСКИХ АНГЛИЦИЗМОВ (НА МАТЕРИАЛЕ СОВРЕМЕННЫХ РУССКОЯЗЫЧНЫХ СМИ)

Азарченко Г.Ю.,

студентка 5 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь  
Научный руководитель – Казиминова О.В., канд. филол. наук, доцент

Как известно, проблеме заимствований уделяли большое внимание как русские (И.А. Бодуэн де Куртенэ, Л.В. Щерба, Л.П. Крысин и др.), так и зарубежные лингвисты различных временных эпох (Г. Пауль, А. Мейе, Ш. Балли и др.). Актуальным данный вопрос остается и на сегодняшний день: доминирующее влияние английского языка, большая доля англицизмов в русском языке, значимость экономических процессов в современном мире подтверждают важность исследования экономических англицизмов.

Цель статьи состоит в изучении важнейших лингвистических особенностей и ассимиляции экономических англицизмов на базе статей современных новостных интернет-порталов.

**Материал и методы.** Мы проанализировали более 500 англицизмов, выявленных в более, чем 200 статьях 2019 г., посвященных проблемам бизнеса ([www.rbc.ru](http://www.rbc.ru) [8]), маркетинга ([marketing.by](http://marketing.by) [7]), мировой экономики ([www.vestifinance.ru](http://www.vestifinance.ru) [6]), финансовым и биржевым новостям ([www.finanz.ru](http://www.finanz.ru) [5]), форекс и криптовалюты ([clubbe.com](http://clubbe.com) [4]), что позволило нам провести многоаспектное исследование англицизмов различных семантических полей. В работе использованы методы анализа и синтеза информации, классификации, индукции, а также описательно-аналитический и сравнительно-сопоставительный методы.

**Результаты и их обсуждение.** В ходе проведенного исследования, мы выяснили, что 36% экономических англицизмов, обнаруженных в статьях СМИ (*дрогери, краудфандинг, суперстор, майнинг, биткойн, лайткойн и т.д.*) не зафиксированы в специализированных лексикографических источниках [1], что свидетельствует об их недостаточной ассимиляции. Кроме того, в данной группе англицизмов были выявлены 4,7% неизменяемых лексических единиц (*блокчейн, интерчейндж, поп-ап и т.д.*), в том числе иноязычных вкраплений (*Ethereum, SWIFT, on-trade* и т.д), находящихся, по терминологии В.М. Аристовой, на этапе проникновения в русский язык [3, с. 14–15].

Изменяемость же исследованных нами англицизмов, т.е. более высокая степень ассимиляции проявлялась: 1) в наличии падежных форм (*«Тогда собеседники агентства сообщали, что банк готовится запустить проект краудинвестинга уже в первой половине 2018 года»* ([www.rbc.ru](http://www.rbc.ru), 26.01.2019)); 2) в выражении категории числа средствами русского языка (*«Кампания по сокращению доли заемных средств в Китае и укрепление доллара также не способствовали спросу на такие бонды»*. ([www.vestifinance.ru](http://www.vestifinance.ru), 08.04.2019)); 3) в родовых окончаниях, несвойственных английскому языку (*«Куда уходит маржа банков.»* (25.12.18, [finanz.ru](http://finanz.ru))) и т.д.

Среди исследованных нами англицизмов отмечены как аналитизмы (*кэрри-трейд, форекс-дилер, интернет-банкинг и т.д.*), так и многокомпонентные термины (*монетарная политика, долларовой бонд и т.д.*), находящиеся в соотношении 2,7 : 1, что указывает на усиление тенденции к замене многокомпонентных терминов аналитизмами в русскоязычном экономическом дискурсе. Установлено, что 61% от общего количества аналитизмов составляют, по терминологии Л.П. Крысина, слова-кентавры [2, с. 575] (*лоукост-перевозчик, эскроу-счет, Usability-тесты и т.д.*), первая часть которых нередко представляет собой аббревиатуры (*B2B-пользователь, p2b-платформа* и др.).

Особенностью выявленных англицизмов является наличие дублетов: *«Курс Ethereum вырос <...> а курс Litecoin вырос на 6,7% до \$49,165»* ([clubbe.com](http://clubbe.com), 05.03.2019). – *«Криптовалюта Лайткойн подросла на 13%»*. ([clubbe.com](http://clubbe.com), 05.03.2019). *«Сейчас у Lillarois работают два отдельно стоящих магазина, а также shop-in-shop в «Ашане» на Тверской, <...> подобный проект мог бы более эффективно работать в формате встроенной зоны «магазин в магазине» внутри гипермаркетов «Ашан» и улучшить эффективность гипермаркетов по продажам на квадратный метр»*. ([www.rbc.ru](http://www.rbc.ru), 16.01.2019).

Следует подчеркнуть, что экономические англицизмы вводятся в русский язык следующими способами: 1) транслитерацией (42,4%): *мониторинг, аудит, биткойн и др.*; 2) транскрипцией (41,0%): *фьючерс, эквайринг, кэрри-трейд и др.*; 3) трансплантацией (9,7%): *emerging markets, Litecoin, Ethereum и др.*; 4) калькированием (7,0%): *нулевая ставка налога, держатель карты, человеко-ориентированный продукт и др.*

Анализируя англицизмы по способу словообразования и морфемному составу слова, мы выделили следующие классы лексических единиц:

- 1) Англицизмы, образованные аффиксальным способом (25.7%) с использованием:
  - а. суффиксов: -ациј (*инфляция*), -ал (*диджитал*), -ер, -ор (*брокер, дефлятор*), -инг (*майнинг, холдинг*), -ити (*наблисити*), -ник (*бюджетник*), -ци (*интервенция (валютная), коррупция*) и т.д.;
  - б. префиксов: анти- (*антикоррупционный*), гипер- (*гипермаркет*), де- (*дефолт*), дис- (*дисконт*), ин- (*инсайт*), интер- (*интерчейнж*), инфра- (*инфраструктура*), квази- (*квазиалог*), ко- (*коворкинг*), ре- / ри- (*ретейл / ритейл, ребрендинг*), супер- (*супермаркет, суперстор*) и т.д.;
- 2) Дериваты, образованные от англицизмов с помощью русских аффиксов (14.2%) -аль (*маржинальность*), -ать (*хайпать*), -ев (*имиджевый*), -из (*токенизация*), -ир, -уем (*конвертируемый*), -ить (*майнить*), -н (*стивидорный*), -ов (*эквайринговый*), -онн (*коррупционный*), -ость (*лояльность (программа лояльности)*), -ск (*аудиторский*) и т.д.
- 3) Англицизмы, образованные способом словоложения, основосложения, и бленды (13,5%): *краудинвестинг, биткоин, блокчейн, пейролс, phygital* и т.д.;
- 4) Англицизмы-аббревиатуры и сокращения (4,7%): *префы, PR, EBITDA, pct, e-commerce* и т.д.;
- 5) Англицизмы, образованные одной корневой морфемой (32.2%): *бренд, траст, кейс* и т.д.;
- б) Другое (калькирование и трансплантация без учета аббревиатур) (9,7%): *«бык», «медведь», cross-sell, eye-tracking* и т.д.

**Заключение.** Таким образом, проведенный анализ позволяет заключить, что современные экономические англицизмы различаются по степени ассимиляции, что выражается в падежных, родовых окончаниях и т.д. Отмечена большая доля аналитизмов и слов-кентавров в экономическом дискурсе, а также значимость роли транскрипции и транслитерации в интеграции англоязычных экономических терминов в русский язык. Наиболее продуктивным способом словообразования англицизмов признана аффиксация. Результаты исследования подтверждают значимость изучения экономических англицизмов не только для понимания экономических процессов, но и основных тенденций развития современного русского языка в целом.

1. Кошель, П.А. Словарь-справочник: экономика, внешняя торговля, выставки / П.А.Кошель. – М.: О-во сохранения лит. наследия, 2012. – 344 с.
2. Крысин, Л.П. О некоторых новых типах слов в русском языке: слова-«кентавры» / Л.П. Крысин // Вестн. Нижегород. ун-та им. Н.И. Лобачевского. – 2010. – №4. – С. 575–579.
3. Романов, А.Ю. Англицизмы и американизмы в русском языке и отношение к ним / А.Ю. Романов. – СПб: Изд-во С.-Петербургского ун-та, 2000. – 151 с.
4. Traders Club – 6Е [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://club6e.com>. – Дата доступа: 02.05.2019.
5. Биржевые и финансовые новости [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.finanz.ru/novosti>. – Дата доступа: 02.05.2019.
6. Вести Экономика [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.vestifinance.ru>. – Дата доступа: 02.05.2019.
7. Новости рынка маркетинговых коммуникаций и рекламы Беларуси [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://marketing.by>. – Дата доступа: 02.05.2019.
8. РБК – новости, акции, курсы валют, доллар, евро [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.rbc.ru>. – Дата доступа: 02.05.2019.

## ФОРМЫ И СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ СУБЪЕКТИВНОЙ ОЦЕНКИ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

*Андреянова О.С.,*

*магистрант ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь  
Научный руководитель – Вардомацкий Л.М., канд. филол. наук, доцент*

Категория субъективности принадлежит к числу фундаментальных научных категорий в разных отраслях гуманитарного знания. Психология и философия изучают субъективность в теоретическом ключе, а с прикладными аспектами мы знакомимся при изучении субъективности в тандеме с языком. Личностное начало выражается как в сфере языка – в кодовой системе, так и в сфере любых речевых проявлений – в реализации языкового кода [1].

Актуальность работы определяется тем, что изучение языкового и речевого проявления субъективной оценочности в различных сферах коммуникации является одним из перспективных направлений практически ориентированной лингвистики. Благодаря существованию в рус-